

CD1

1

If You're Happy and you know it

- Hello ! My name is Sarah!

- Hello Sarah !

- Hello everybody ! How are you to-day ? Are you happy ?

- Yes !

- Great ! Let's dance and sing !

If you're happy and you know it

Clap your hands

Tape des mains

If you're happy and you know it

Stamp your feet

Tape des pieds

If you're happy and you know it

Nod your head

Remue la tête

If you're happy and you know it

Wriggle your nose

Bouge ton nez

If you're happy and you know it

Clap your hands

Stamp your feet

Nod your head

Wriggle your nose

Si tu sens que tu es content

Si tu sens que tu es content, tape des mains

Si tu sens que tu es content, tape des pieds

Si tu sens que tu es content, remue la tête

Si tu sens que tu es content, bouge ton nez

2

Head, Shoulders, Knees and Toes

Head, shoulders, knees and toes, knees and toes (bis)

And eyes and ears and mouth and nose
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes

Let's go faster !

Head, shoulders, knees and toes, knees and toes (bis)
And eyes and ears and mouth and nose,
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes

Faster and faster !

Head, shoulders, knees and toes, knees and toes (bis)
And eyes and ears and mouth and nose,
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes.

Tête, épaules, genoux et pieds

Tête, épaules, genoux et pieds, genoux et pieds (bis)
Et les yeux, les oreilles, la bouche et le nez
Tête, épaules, genoux et pieds, genoux et pieds

3

Old Mac Donald

Old Mac Donald had a farm e i e i o
And on the farm he had a cow e i e i o
With a moo-moo here and a moo-moo there
Here a moo, there a moo, everywhere a moo-moo
Old Mac Donald had a farm eieio

Old Mac Donald had a farm e i e i o
And on the farm he had a pig e i e i o
With an oink-oink here and an oink-oink there
Here an oink, there an oink, everywhere an oink-oink
Old Mac Donald had a farm e i e i o

Old Mac Donald had a farm e i e i o
And on the farm he had a duck e i e i o
With a quack-quack here and a quack-quack there
Here a quack, there a quack, everywhere a quack-quack
Old Mac Donald had a farm e i e i o

Old Mac Donald had a farm e i e i o
And on the farm he had a dog e i e i o
With a woof woof here and a woof woof there
Here a woof woof there a woof woof, everywhere a woof woof
Old Mac Donald had a farm e i e i o

Old Mac Donald had a farm e i e i o

And on the farm he had a horse e i e i o
With a neigh neigh here and a neigh neigh there
Here a neigh, there a neigh, everywhere a neigh neigh
Old Mac Donald had a farm e i e i o

Le vieux MacDonald

Le vieux Mac Donald a une ferme Ee-Ah-Ee-Ah-O
A la ferme, il y a une vache Ee-Ah-Ee-Ah-O
Qui fait « moo, moo, moo! »
Partout elle fait « moo, moo, moo! »
Le vieux Mac Donald a une ferme Ee-Ah-Ee-Ah-O

Le vieux Mac Donald a une ferme Ee-Ah-Ee-Ah-O
A la ferme, il y a un cochon Ee-Ah-Ee-Ah-O
Qui fait « oink, oink, oink! »
Partout il fait « oink, oink, oink! »
Le vieux Mac Donald a une ferme Ee-Ah-Ee-Ah-O

Le vieux Mac Donald a une ferme Ee-Ah-Ee-Ah-O
A la ferme, il y a un canard Ee-Ah-Ee-Ah-O
Qui fait « quack, quack, quack! »
Partout il fait « quack, quack, quack! »
Le vieux Mac Donald a une ferme Ee-Ah-Ee-Ah-O

Le vieux Mac Donald a une ferme Ee-Ah-Ee-Ah-O
A la ferme, il y a un chien Ee-Ah-Ee-Ah-O
Qui fait « woof, woof, woof! »
Partout il fait « woof, woof, woof! »
Le vieux Mac Donald a une ferme Ee-Ah-Ee-Ah-O

Le vieux Mac Donald a une ferme Ee-Ah-Ee-Ah-O
A la ferme, il y a un cheval Ee-Ah-Ee-Ah-O
Qui fait « neigh, neigh, neigh! »
Partout il fait « neigh, neigh, neigh! »
Le vieux Mac Donald a une ferme Ee-Ah-Ee-Ah-O

4

The Mulberry Bush + O what a night (carnaval des Caraïbes)

Lundi matin on frotte le sol, on frotte le sol, on frotte le sol,
Lundi matin on frotte le sol

Monday morning (bis)

Mardi matin on dépoussière, on dépoussière, on dépoussière.
Mardi matin on dépoussière

Tuesday morning (bis)

Mercredi matin on fait le lit, on fait le lit, on fait le lit.
Mercredi matin on fait le lit

Wednesday morning (bis)

Jeudi matin on lave les vitres, on lave les vitres, on lave les vitres
Jeudi matin on lave les vitres

Thursday morning (bis)

Vendredi matin on plie le linge, on plie le linge, on plie le linge
Vendredi matin on plie le linge

Friday morning (bis)

Samedi matin on brosse les chaussures, on brosse les chaussures, on brosse les chaussures.
Samedi matin on brosse les chaussures

Saturday morning (bis)

Dimanche matin fais ce que tu veux, ce que tu veux, ce que tu veux
Dimanche matin fais ce que tu veux

Sunday morning (bis)

5

The ants go marching

The ants go marching one by one, hurrah, hurrah! (bis)
And they all go marching down to the ground
To get out of the rain
BOOM! BOOM! BOOM!

The ants go marching two by two, hurrah, hurrah! (bis)
And they all go marching down to the ground
To get out of the rain
BOOM! BOOM! BOOM!

The ants go marching three by three, hurrah, hurrah (bis)
And they all go marching down to the ground
To get out of the rain
BOOM! BOOM! BOOM!

The ants go marching four by four, hurrah, hurrah (bis)
And they all go marching down to the ground
To get out of the rain
BOOM! BOOM! BOOM!

The ants go marching five by five, hurrah, hurrah (bis)
And they all go marching down to the ground
To get out of the rain
BOOM! BOOM! BOOM!

One by one, Two by two, Three by three, Four by four, Five by five. Yeah!

Les fourmis marchent

Les fourmis marchent une par une, Hourah! Hourah! (bis)
Et elles descendent sous terre
Pour échapper à la pluie

Une par une! Boom! Boom!
Les fourmis marchent deux par deux, Hourah! Hourah! (bis)
Et elles descendent sous terre
Pour échapper à la pluie
Deux par deux! Boom! Boom!
Les fourmis marchent trois par trois, Hourah! Hourah! (bis)
Et elles descendent sous terre
Pour échapper à la pluie
Trois par trois! Boom! Boom!
Les fourmis marchent quatre par quatre, Hourah! Hourah! (bis)
Et elles descendent sous terre
Pour échapper à la pluie
Quatre par quatre! Boom! Boom!
Les fourmis marchent cinq par cinq, Hourah! Hourah! (bis)
Et elles descendent sous terre
Pour échapper à la pluie
Cinq par cinq! Boom! Boom!

6

Five little ducks

One, two, three, four, five

Five little ducks went swimming one day
Over the hills and far away
Mother duck said 'Quack quack quack quack'
But only four little ducks came back (bis)

mains sur les côtés marche comme un canard

Four little ducks went swimming one day
Over the hills and far away
Mother duck said 'Quack quack quack quack'
But only three little ducks came back (bis)

Encore ! Mains sur les côtés marche comme un canard

Three little ducks went swimming one day,
Over the hills and far away
Mother duck said 'Quack quack quack quack'
But only two little ducks came back (bis)

Bats des ailes

Two little ducks went swimming one day,
Over the hills and far away
Mother duck said 'Quack quack quack quack'
But only one little duck came back (bis)

Bats des ailes encore petit canard

One little duck went swimming one day,
Over the hills and far away
Mother duck said 'Quack quack quack quack'
And all her five little ducks came back (bis)
1 came back! 2 came back! 3 came back! 4 came back! 5 came back!

Cinq petits canards

Cinq petits canards s'en vont nager
Très loin, au-delà des collines
Maman cane dit « Quack, quack, quack, quack »
Mais seulement quatre petits canards sont revenus

Quatre petits canards s'en vont nager
Très loin, au-delà des collines
Maman cane dit « Quack, quack, quack, quack »
Mais seulement trois petits canards sont revenus

Trois petits canards s'en vont nager
Très loin, au-delà des collines
Maman cane dit « Quack, quack, quack, quack »
Mais seulement deux petits canards sont revenus

Deux petits canards s'en vont nager
Très loin, au-delà des collines
Maman cane dit « Quack, quack, quack, quack »
Mais seulement un petit canard est revenu

Un petit canard s'en est allé nager
Très loin, au-delà des collines
Maman cane dit « Quack, quack, quack, quack »
Et tous ses petits canards sont revenus

7

Incey Wincey Spider

Dad ! Come and see ! There's a spider !

Incey wincey spider climbed up the water spout
Down came the rain and washed the spider out! Whoosh!
Out came the sunshine and dried up all the rain
And incey wincey spider climbed up the spout again

Incey wincey l'araignée

Incey wincey l'araignée grimpe dans la gouttière
La pluie se met à tomber et l'eau l'a emportée, chwa
Le soleil apparaît et puis tout a séché
Incey wincey l'araignée remonte dans la gouttière

8

I hear thunder

I hear thunder (bis)
Hark, don't you? (bis)
Pitter patter rain drops (bis)
I'm wet through, so are you

I hear thunder (bis)
Hark, don't you? (bis)
Pitter patter rain drops (bis)
I'm wet through, so are you

Oh, it's raining!
I'm scared of thunder!
I'm all wet!
Atchoo! Excuse me!
I hate this weather!
Where is my umbrella?

J'entends le tonnerre
J'entend le tonnerre!
L'entends tu?
Les gouttes de pluie font « plic, ploc »
Je suis complètement mouillé!
Et toi aussi !

9

London Bridge

London Bridge is falling down, falling down, falling down
London Bridge is falling down, my fair lady!

Sing with me

London Bridge is falling down, falling down, falling down
London Bridge is falling down, my fair lady!

One more time

London Bridge is falling down, falling down, falling down
London Bridge is falling down, my fair lady!

Together we will build it up, build it up, built it up
Together we will build it up, my fair lady!

Sing with me

Together we will build it up, build it up, built it up
Together we will build it up, my fair lady!

One more time

Together we will build it up, build it up, built it up

Together we will build it up, my fair lady!

Le pont de Londres

Le pont de Londres s'écroule, s'écroule, s'écroule
Le pont de Londres s'écroule, ma chère Dame

Ensemble nous allons le reconstruire, le reconstruire, le reconstruire
Ensemble nous allons le reconstruire, ma chère Dame

10

Skip to my Lou

Skip, skip, skip to my lou (tris)
Skip to my lou my darling
Walk, walk, walk to my lou (tris)
Walk to my lou my darling.
Crawl, crawl, crawl to my lou (tris)
Crawl to my lou my darling.

Saute mon p'tit doudou chéri

Saute, saute, saute à la corde (tris)
Saute mon p'tit doudou chéri
Marche, marche, marche à p'tits pas (tris)
Marche mon p'tit doudou chéri
Rampe, rampe, rampe sur le ventre (tris)
Rampe mon p'tit doudou chéri

11

Miss Polly had a dolly

Miss Polly had a dolly who was sick, sick, sick
So she called for the doctor to come quick, quick, quick
The doctor came with his bag and his hat
And he knocked on the door with a rat-a-tat-tat

He looked at the dolly and he shook his head
And he said "Miss Polly, put her straight to bed!"
He wrote on a paper for a pill, pill, pill
"I'll be back in the morning with my bill, bill, bill"

Mademoiselle Polly a une poupée

Mademoiselle Polly a une poupée malade
Elle a demandé au médecin de venir vite
Le médecin est venu avec son sac et son chapeau
Il a frappé à la porte: toc toc toc!
Pauvre petite poupée!
Il a regardé la poupée et a secoué la tête

« Mademoiselle Polly, mettez-la tout de suite au lit! »
Il a prescrit un médicament et a dit :
«Je reviendrai demain matin avec ma facture»
Pauvre petite poupée!

12

Lavenders Blue

Glide dilly dilly,
Turn dilly dilly,
Dance dilly dilly

Lavenders blue
Lavenders green
When I am king
You shall be queen
Who told you so (bis)
't was my own heart
that told me so

Lavande bleue

Refrain : Dilly, dilly

Glisse
Tourne
Danse

Lavande bleue
Lavande verte
Quand je serai Roi
Tu seras ma Reine

Qui te l'a dit? (bis)
C'est mon coeur qui me l'a dit

13

Happy birthday

Happy birthday to you (bis)
Happy birthday (bis)
Happy birthday to you (bis)

Joyeux anniversaire (bis)
Joyeux anniversaire (bis)

Jodi la cè jou aw
Di nou ki laj ou ni kon

Joyeux anniversaire

Joyeux anniversaire

Aujourd'hui c'est ton jour

Dis-nous l'âge que tu as

14

Ten Green Bottles

Ten green bottles hanging on the wall (bis)
Nine green bottles hanging on the wall (bis)
Eight green bottles hanging on the wall (bis)
Seven green bottles hanging on the wall (bis)
Six green bottles hanging on the wall (bis)
Five green bottles hanging on the wall (bis)
Four green bottles hanging on the wall (bis)
Three green bottles hanging on the wall (bis)
Two green bottles hanging on the wall (bis)
One green bottle hanging on the wall (bis)
No green bottle hanging on the wall

Dix bouteilles vertes

Dix bouteilles vertes suspendues au mur (bis)
Neuf bouteilles vertes suspendues au mur (bis)
Huit ...
Sept...
Six...
Cinq...
Quatre...
Trois...
Deux...
Une...

15

I'm a little teapot

Tu mets une main sur le côté et l'autre, vers le ciel
Voilà, tu es une théière
Prête à servir le thé

1,2,3 versé

I'm a little teapot short and stout
Here's my handle, here's my spout
When the tea is ready, hear me shout
Tip me up and pour me out!

One two three and tip! (bis)
One two three and tip! (bis)

I'm a little teapot short and stout
Here's my handle, here's my spout
When the tea is ready, hear me shout
Tip me up and pour me out!
Turn, turn, turn and tip! (bis)
Turn, turn, turn and tip! (bis)

Je suis une petite théière

Je suis une petite théière, courte et ronde
Voici mon anse, voici mon col
Quand le thé est prêt, tu m'entends crier
Inclines-moi et verse le thé!
1,2,3 verse (bis)
1,2,3 verse (bis)

Je suis une petite théière, robuste et ronde
Voici mon manche, voici mon bec verseur
Quand le thé est prêt, tu m'entends crier
Inclines-moi et verse le thé!
Tourne, tourne, tourne et verse (bis)
Tourne, tourne, tourne et verse (bis)

16

**Jamaica farewell
instrumental**

17

**Happy birthday
instrumental**

CD2

1

Carnaval pyjama

En pyjama levé

En pyjama

Abi (tris)

Kaille manman

Mi diab la dewo

Diab la ka mandé an ti manmaye

An ti manmaye ki san batem (bis)

Traduction

*Abi va chez ta mère le diable est dehors
Le diable demande un enfant sans baptême*

Papiyon volé

Cé volé nou ka volé

Traduction

Papillon vole, nous volons

2

Défilé de Carnaval instrumental

3

Tambours de Carnaval instrumental

4

Mariage Pitim Pitim - Zandoli mandé maye (Carnaval)

Refrain

Pitim pitim

Au son de la guitare

Et des maracas

Marthe et Désiré voulaient se marier

La d'oiselle d'honneur

avait mal au cœur

Et son cavalier avait mal aux pieds

Le père et la mère

qui venaient derrière

Etaient désolés et se mirent à pleurer

Zandoli mandé mayé
Mabouya dit non
non, non non

Mariage Pitim Pitim - L'anolis fait sa demande en mariage

L'anolis* fait sa demande en mariage
Le margouillat** dit non
L'anolis fait sa demande en mariage
Le margouillat dit non
L'anolis fait sa demande en mariage
Le margouillat dit non
L'anolis fait sa demande en mariage
Le margouillat dit non
non, non, non non

* lézard

** autre lézard

5

La Bam sa

La bam sa (bis)
La bam sa mérika woué
La bam cé cé koulé a mérika bam cé cé koulé
A guili guili, a guili guili la bam cé cé koulé
La bam cé cé koulé a mérika bam cé cé koulé woué

Onomatopées

6

Baissé ba

Je me baisse
tout petit (tris)
Baissé bas

Roulé (bis)
Tourne les bras

Roulé (bis)
Tourne moulin
Roulé (bis)
Tourne la tête
Roulé (bis)
Tourne moulin

7

**Panama mwen tonbé
(Haïti)**

Refrain

Panama mwen tonbé (tris)
sa-ki-dèyé
ranmasé li ba mwen
Panama mwen tonbé (bis)
Panama mwen tonbé (bis)
sa-ki-dèyé
ranmasé li ba mwen

Mwen soti la ville Jacmel
map rale Lavale
an arivanm kafou Benè
panama mwen tonbé
Mwen soti la ville Jacmel
map rale Lavale
an arivanm kafou Benè
panama mwen tonbé

Mon chapeau est tombé

Refrain

Mon chapeau est tombé (bis)
Mon chapeau est tombé (bis)
Que celui qui est derrière moi
Me le ramasse

Je suis parti de la ville de Jacmel
Je suis allé à Lavalée
En arrivant au carrefour Bénin
Mon chapeau est tombé

8

Mi an machann kako

Mi an machann kako (tris)
Tou sa ki vlé on ni mandé

Mi an machann kako (tris)
Tou sa ki vlé on ni mandé
Si mwen ni kako
Se pou mwen venne mes zami
Si mwen ni kako
Se pou mwen venne
Mwen ni kako canel
Mwen ni kako coco
Mwen ni kako vanil
Mwen ni tou sa ki fo
Chocolat cannelle pour les demoiselles
Chocolat coco pour les garçons beaux
Chocolat vanille pour les jolies filles
Tou sa ki vlé on ni mandé
Chocolat cannelle pour les demoiselles
Chocolat coco pour les garçons beaux
Chocolat vanille pour les jolies filles
Tou sa ki vlé on ni mandé

Mi an machann gato (tris)
Tou sa ki vlé on ni mandé
Mi an machann gato (tris)
Tou sa ki vlé on ni mandé
Si mwen ni gato
Se pou mwen venne mes zami
Si mwen ni gato
Se pou mwen venne
Mwen ni gato doukoune
Mwen ni gato piman
Mwen ni gato sukré
Mwen ni tou sa ki fo
Gato doukoune ce pou ti doudou
Gato piman ce pou Mam Féfé
Gato sukré ce pou lanmitié
Tou sa ki vlé on ni mandé

Mi an machann gato (tris)

Tou sa ki vlé on ni mandé

La marchande de chocolat

Je suis la marchande de chocolat (tris)

Ceux qui en veulent n'ont qu'à m'en demander

Je suis la marchande de chocolat

Ceux qui en veulent n'ont qu'à m'en demander

Si j'ai du chocolat

C'est pour en vendre mes amis

J'ai du chocolat à la cannelle

J'ai du chocolat au coco

J'ai du chocolat à la vanille

J'ai tout ce qu'il vous faut

Chocolat cannelle pour les demoiselles

Chocolat coco pour les garçons beaux

Chocolat vanille pour les jolies filles

Ceux qui en veulent n'ont qu'à m'en demander

Chocolat cannelle pour les demoiselles

Chocolat coco pour les garçons beaux

Chocolat vanille pour les jolies filles

Ceux qui en veulent n'ont qu'à m'en demander

Je suis la marchande de gâteaux (tris)

J'ai tout ce que vous voulez

Je suis la marchande de gâteaux (tris)

Ceux qui en veulent n'ont qu'à m'en demander

Si j'ai des gâteaux

C'est pour en vendre mes amis

J'ai du gâteau doucoune

J'ai du gâteau piment

J'ai du gâteau sucré

J'ai tout ce qu'il vous faut

Gâteau doucoune c'est pour les petits chéris

Gâteau piment c'est pour Madame Féfé

Gâteau sucré c'est pour l'amitié

9

Djo

Jeu de mains

Djo si ou kontré Titine
Di bonjou ba mwen
*(On se serre les mains, une fois
la gauche, une, la droite)*

Pwen nouvel a li
Joe a ka Titine allé
I touvé kaz la
Ka fè la fimé
*(On secoue les mains pour
montrer que c'est grave)*

Jo

Jo si tu rencontres Titine
Dis lui bonjour de ma part
Et prends de ses nouvelles
Jo est allé chez Titine
Il a trouvé la case qui fume

10

Maman a fait Zim

Chanson à gestes

*Mains sur les hanches et à chaque Zim
on balance les hanches d'un côté et puis de l'autre*

Refrain : Maman a fait
Zim **(tris)**
Maman a fait zim
Comme ci comme ça
Maman a récolté
Dans son joli panier
Plein de grains de café
Pour les faire griller **(bis)**
Des grains rouges, jaunes et noirs
Comme les couleurs du soir
Récoltés dans l'effort
Avant le réconfort **(bis)**

11

Biguine par ci, biguine par là

Mains sur les côtés

P'tit pas par ci, p'tit pas par là
Biguine par ci, biguine par là

Main en éventail
Je m'évente, j'ai chaud, j'ai chaud
Tête à droite
Tête à gauche
Petits pas devant
Petits pas derrière
Je bouge les épaules

Lhè mo ka passé
Mo ka tandé wacha, wacha
Lhè mo ka pasé mo ka tandé wichi, wichi
Sa mo ké fè pou sa gadé yé, lésé yé alé (bis)

Traduction

*Quand je passe j'entends wichi wichi
Quand je passe j'entends wacha, wacha
Que puis-je y faire, je les regarde et les laisse aller*

*Sa mo ké fè pou sa gadé yé, lésé yé alé (bis)
Que puis-je y faire, je les regarde et les laisse aller*

12

Toty pa ni dan

Toty pa ni dan
Ou kay di mwen
Ki jen i ké fè manjé
Woye, woye woye
Ou kay di mwen
Ki jen i ké fè manjé

La tortue n'a pas de dents

La tortue n'a pas de dents
Je me demande
Comment elle fait pour manger

13

La ronde des cuisinières - An tan lontan – Ban nou lè

Medley

Ouvè la ronde bel kréyol
Ouvé la ronde (bis)
La ronde des cuisinières
Nou cuisinières bel kréyol
Nou cuisinières

Ouvè la ronde cuisinières et balancé

An tan lontan
Fout' sa té bel
Bonbon pou Izabel
Fow té wrè yo passé
Après lan mess dè société
Foulards de soie et gros zanno
Tremblants et collier choux
Pou gadé yo ka passé
Yo toute doubout' douvan méri la

Ban nou lè (bis)
Pou nous soukré jipon an nou
Pou nou montré madras an nou
Pou nou montré foula an nou
An costume ki si joli !
Nou ka demandé nou
Pou ki jénes Gwadeloup
Ka oubliyé tout sa

Ban nou lè (bis)
Pou nous soukré jipon an nou
Pou nou montré madras an nou
Pou nou montré foula an nou
An costume ki si joli !
Nou ka demandé nou
Pou ki jénes an nou
Ka oubliyé tout sa

La ronde des cuisinières - Il y a longtemps de cela - Laissez-nous passer

Medley

Ouvrez la ronde, belles créoles
Ouvrez la ronde (bis)
La ronde des cuisinières
Nous les cuisinières, belles créoles
Nous les cuisinières
Ouvrez la ronde cuisinières et balancez

Il y a longtemps de cela
Comme c'était beau
Des bonbons pour Isabelle
Il fallait les voir passer
Après la messe de société
Foulards de soie et grosses boucles d'oreilles
Tremblants et collier choux
Pour les regarder passer

Ils sont tous debout devant la mairie

Laissez-nous passer (bis)
Pour qu'on secoue nos jupons
Pour qu'on montre nos madras
Pour qu'on montre nos foulards
Un si joli costume !
On se demande
Pourquoi les jeunes Guadeloupéens
Ont oublié tout ça

Laissez-nous passer (bis)
Pour qu'on secoue nos jupons
Pour qu'on montre nos madras
Pour qu'on montre nos foulards
Un si joli costume !
On se demande
Pourquoi nos jeunes
Ont oublié tout ça

14

Comment fait-on le chocolat

comment fait-on le chocolat ?

Glo cho é pi kako

Ou ka meté vani adan

Glo cho é pi kako

Ou ka mété kannel adan

Glo cho é pi kako

Ou ka mété miskad adan

Glo cho é pi kako

Comment fait t-on le chocolat ?

Comment fait t-on le chocolat ?

Avec de l'eau chaude et du cacao

Avec de la vanille
De l'eau chaude et du cacao

Avec de la cannelle
De l'eau chaude et du cacao

Avec de la muscade
De l'eau chaude et du cacao

15

Abi Kaille manman

Abi Kaille manman
Mi diab la dewo

Diab la ka mandé an ti manmaye,
An ti manmaye ki san batem (bis)

Abi va chez ta maman

Abi Abi !Va chez ta maman
Le diable est dehors
Le diable demande un enfant
Un enfant pas baptisé

16

Papiyon volé

Papiyon volé
Cé volé nou ka volé

Papillon volé

Vole papillon
On vole, on vole

17

Vaval ka kité nou

chant pour terminer le Carnaval

Refrain : Vaval vaval, vaval ka kité nou

Malgré nou ja soufè ,
vaval ka kité nou
Malgré la vi a bel,
vaval ka kité nou

Le Carnaval nous a quitté

Le Carnaval nous a quitté
Malgré notre tristesse
le carnaval nous a quitté
Même si la vie est belle
le carnaval nous a quitté